

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition multilingue]
Herausgeber: Textilverband Schweiz
Band: - (1970)
Heft: 1

Artikel: Weiche Stoffe, bunte Muster für den Winter 1970/71
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-796777>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Weiche Stoffe, bunte Muster für den Winter 1970/71

Weich, schmiegsam und für den Konfektionär nicht ganz problemlos sind die neuen Materialien für die Wintergarderobe, denn sie stellen an Schnitt und Verarbeitung etwelche Ansprüche, dienen jedoch der voraussehbaren Modetendenz der fließenden, verlängerten Kleider und Mäntel. Uni im eigentlichen Sinne hat den Höhepunkt endgültig überschritten, der Druck und ausgeklügelte Jacquards sind im Vormarsch. Wo doch noch von Unigeweben die Rede ist – und es gibt deren manche in ausgezeichneter Qualität – sind sie raffiniert strukturiert und mit effektvollen Webdessins ausgestattet. Composés erleben einen neuen Aufschwung, Jersey ist in seinem Siegeszug nicht mehr aufzuhalten, wie auch die Phantasie der Weber und Stricker einfach unerschöpflich zu sein scheint, gilt es doch (während diese Zeilen gedruckt werden) bereits an die Kreation der nächsten Sommerkollektionen zu gehen.

HAUSAMMANN TEXTIL AG
WINTERTHUR
Page/Página 59

LÉGENDES

1. + 3. Flamenco, tissu laine et nylon (98:2) pour blouses de dames et chemises de messieurs, imprimé en style Inca.
2. + 4. Flanelle pure laine, imprimée, pour robes distinguées.

CAPTIONS

1. + 3. Flamenco, woollen and nylon fabric (98:2) for women's blouses and men's shirts, Inca style print.
2. + 4. Pure wool flannel print for dressy dresses.

LEYENDAS

1. + 3. Flamenco, tejido de lana y nylon (98:2) para blusas de señora y camisas de caballero, estampados estilo Inca.
2. + 4. Franela de pura lana, estampada, para vestidos distinguidos.

FILTEX AG, ST. GALLEN
Page/Página 60

1. Voile de coton avec micro-impression très caractéristique.
2. Batiste fine, imprimée de motifs floraux stylisés, en tons pastel mode.
3. + 4. Voiles fantaisie pur coton, avec original dessin à rayures perforé.

1. Cotton voile with effective micro-print.
2. Fine batiste print with stylized floral motifs, in fashionable pastel shades.
3. + 4. Fancy voiles in pure cotton, with original perforated striped design.

1. Velo de algodón con microdibujos estampados de efecto muy característico.
2. Batista fina, estampado con dibujos de flores estilizadas en tonos claros de moda.
3. + 4. Velos fantasía de puro algodón, con dibujos y calados formando listas originales.

FILTEX AG, ST. GALLEN
Page/Página 61

1. Élégante laize d'organdi avec broderie coton en relief et effets perforés.
2. Satin Minicare® en coloris contrastés avec applications de guipure.
3. Galon de guipure à fleurs avec effets superposés.
4. Galon en or et rayonne deux couleurs.
5. Broderie en relief sur satin Minicare®.

1. Elegant organdie allover with cotton embroidery in relief and perforated effects.
2. Minicare® satin in contrasting colours with guipure applications.
3. Flowered guipure braid with superimposed effects.
4. Braid in gold and two-toned rayon.
5. Relief embroidery in Minicare® satin.

1. Elegante tela bordada de organdi con bordado de algodón recamado y efectos calados.
2. Satén Minicare® en colores haciendo contraste con aplicaciones de encaje guipur.
3. Galón de encaje guipur con flores de efectos superpuestos.
4. Galón de oro y rayón en dos colores.
5. Bordado recamado sobre fondo de satén Minicare®.

SEIDENWEBEREI FILZBACH
VERTRIEBS AG, ZÜRICH
Page/Página 62

Quelques articles de la collection d'hiver: comme nouveautés, articles jersey Tersuisse® avec dessins jacquard plats pour robes, jupes et costumes à pantalon. Tissu: pur polyester de Viscosuisse, Emmenbrücke.

A small selection of this firm's winter collection: among the novelties, Tersuisse® jersey articles with smooth jacquard designs for dresses, skirts and trouser suits. Fabric: pure polyester by Viscosuisse, Emmenbrücke.

Pequeña selección de la colección de invierno de esta casa: señalaremos como novedades los artículos de malla jersey de Tersuisse® con dibujos planos jacquard de moda, para vestidos, faldas y trajes con pantalones. Tejido: puro poliéster de Viscosuisse, Emmenbrücke.

ERSTER AUSBLICK AUF DIE
FRÜHJAHR- UND
SOMMERSTOFFE 1971:

PREMIER COUP D'ŒIL SUR LES
TISSUS PRINTEMPS/ÉTÉ 1971:

A FIRST GLIMPSE OF THE NEW
SPRING/SUMMER 1971 FABRICS:

PRIMER VISTAZO SOBRE LOS
TEJIDOS DE PRIMAVERA/VERANO
1971:

STEHLI SEIDEN AG, OBFELDEN
Page/Página 63

1. + 2. Amida, matelassé haute nouveauté coton/fibranne/lin et nylon (48:46:4:2).
3. Carmela, tissu mélangé, genre shantung en fibranne/viscose/lin et nylon (55:35,5:7:2,5).
4. Miro, tissu jacquard très moderne avec effets bouclés, en acétate/fibranne/coton/nylon et lin (34:30:25:8:3).
5. Fandango, shantung pure soie.
6. Shantung de soie imprimé, de genre exclusif.

1. + 2. Amida, high novelty matelassé in cotton/staple-fibre/linen and nylon (48:46:4:2).
3. Carmela, a mixed shantung type fabric in staple-fibre/viscose/linen and nylon (55:35,5:7:2,5).
4. Miro, a very modern Jacquard fabric with bouclé effects, in acetate/staple-fibre/cotton/nylon and linen (34:30:25:8:3).
5. Fandango, pure silk shantung.
6. Exclusive silk shantung print.

1. + 2. Amida, acolchado de gran novedad muy de moda, de algodón/fibrana/lino y nylon (48:46:4:2).
3. Carmela, tejido de mezcla estilo shantung de fibrana/viscosa/lino y nylon (55:35,5:7:2,5).
4. Miro, tejido jacquard modernísimo con efectos de bucles, de acetato/fibrana/algodón/nylon y lino (34:30:25:8:3).
5. Fandango, shantung de pura seda.
6. Shantung de seda con estampado de estilo exclusivo.

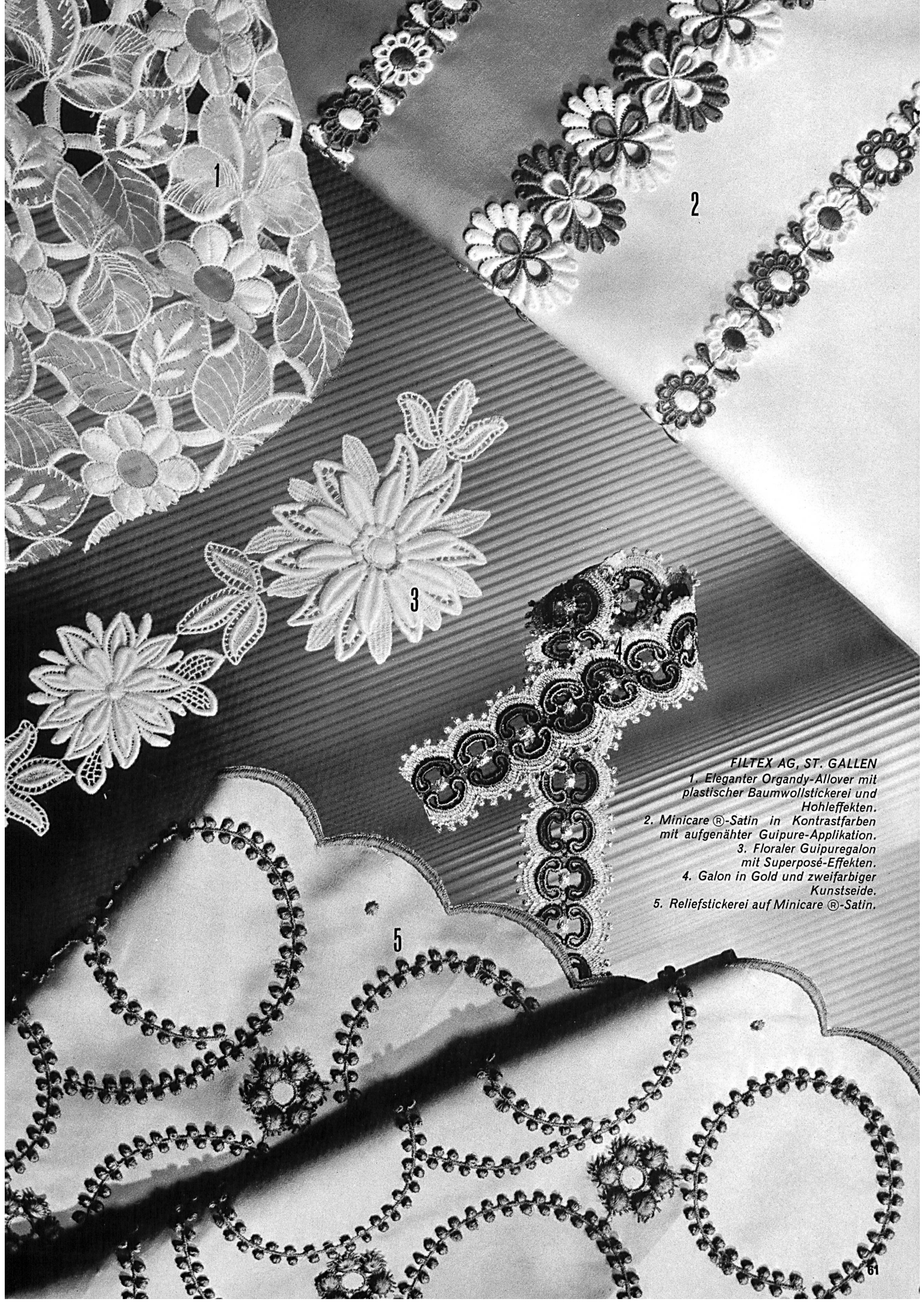


HAUSAMMANN TEXTIL AG, WINTERTHUR
1. + 3. Flamenco aus 98 % Wolle und 2 % Nylon,
für Damenblusen und Herrenhemden,
im Inka-Genre bedruckt.
2. + 4. Reinwoll-Flanell bedruckt
für das gepflegte Damenkleid.



FILTEX AG, ST. GALLEN

1. Baumwoll-Voile mit effektivem Micro-Druck.
2. Bedruckter Feinbatist mit stilisierten Flormotiven in modischen Pastelltönen.
3. + 4. Fantasie-Voiles in reiner Baumwolle mit apart durchbrochenem Streifenmuster.

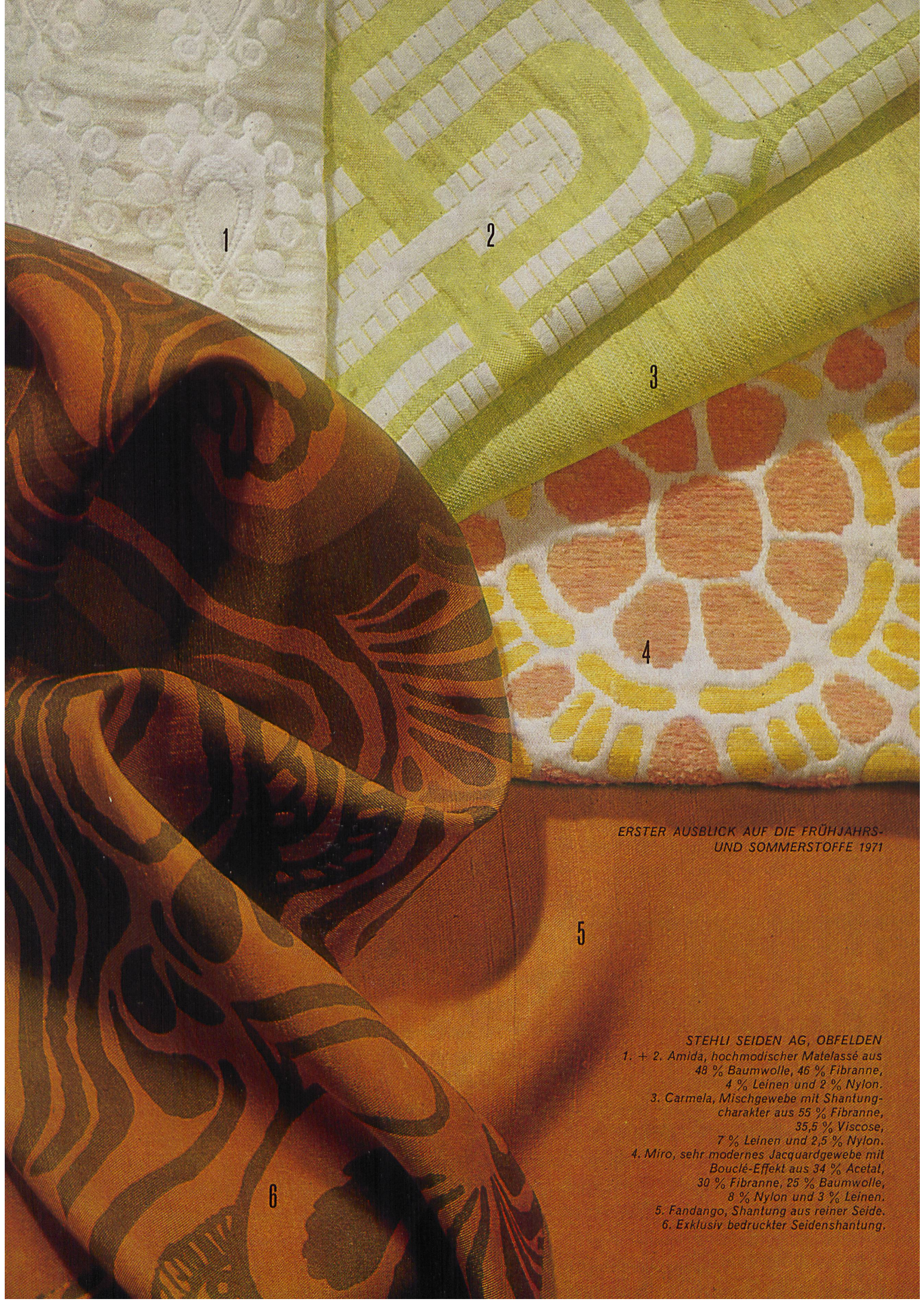


FILTEX AG, ST. GALLEN

1. Eleganter Organdy-Allover mit plastischer Baumwollstickerei und Hohleffekten.
2. Minicare®-Satin in Kontrastfarben mit aufgenähter Guipure-Applikation.
3. Floraler Guipuregalon mit Superposé-Effekten.
4. Galon in Gold und zweifarbig Kunstseide.
5. Reliefstickerei auf Minicare®-Satin.



SEIDENWEBEREI FILZBACH
VERTRIEBS AG, ZÜRICH
Eine kleine Auswahl aus der
Winter-Kollektion der Firma: neu
darin sind Tersuiss®-Jersey-
Qualitäten mit modisch glatten
Jacquard-Dessins für Damen-
kleider, Jupes und Hosenanzüge.
Material: 100 % Polyester
der Viscosuisse, Emmenbrücke.



1

2

3

4

5

6

ERSTER AUSBLICK AUF DIE FRÜHJAHR-
UND SOMMERSTOFFE 1971

STEHLI SEIDEN AG, OBFELDEN

1. + 2. Amida, hochmodischer Matelassé aus
48 % Baumwolle, 46 % Fibranne,
4 % Leinen und 2 % Nylon.
3. Carmela, Mischgewebe mit Shantung-
charakter aus 55 % Fibranne,
35,5 % Viscose,
7 % Leinen und 2,5 % Nylon.
4. Miro, sehr modernes Jacquardgewebe mit
Bouclé-Effekt aus 34 % Acetat,
30 % Fibranne, 25 % Baumwolle,
8 % Nylon und 3 % Leinen.
5. Fandango, Shantung aus reiner Seide.
6. Exklusiv bedruckter Seidenschantung.